

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 48 (2021)  
**Heft:** 5

**Buchbesprechung:** Au cœur de la vague [Patrick Chappate]  
**Autor:** Herzog, Stéphane

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

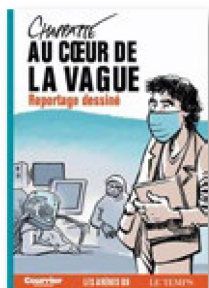
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Repasando la Covid-19 al compás de las viñetas



PATRICK CHAPPATTE:  
"Au cœur de la vague"  
["En el corazón de la ola"]  
Chappatte & Éditions  
Les Arènes Paris, 2020  
123 páginas, 36 CHF  
Solo disponible en francés

¿Qué estábamos haciendo cuando, a finales de enero de 2020, nos llegaron desde China las primeras noticias de un virus que afectaba a las funciones respiratorias? ¿Cuál fue nuestra reacción al enterarnos del primer caso suizo, detectado en febrero de 2020? ¿Y al enterarnos del primer fallecimiento? ¿Cómo nos imaginamos el futuro cuando el país se hundió en un confinamiento casi total, el 16 de marzo? El reportaje ilustrado del ginebrino Patrick Chappatte, publicado en octubre de 2020, nos permite rememorar nuestras sensaciones y reacciones, a través del relato de esa primera ola de la Covid-19, en una perspectiva a la vez personal y pública. Chappatte dibuja su propio aislamiento en familia, que transcurrió en la

montaña, y luego su ansiedad cuando se vio afectado por una fiebre tenaz que lo obligó a aislarse de los suyos durante una semana. Un análisis serológico posterior confirmaría que estuvo en contacto con el virus. En aquel momento, solo las personas con síntomas graves tenían acceso a un test. Entonces, el país aún no promovía el uso de la mascarilla. "Au cœur de la vague" reproduce los momentos clave de ese mundo que basculaba hacia lo desconocido. Cada uno encontrará en este relato las sensaciones muy personales que experimentó.

En una segunda perspectiva, el reportaje nos introduce en las entrañas del Hospital Universitario de Ginebra (HUG), el centro médico más grande de Suiza. Mientras está recluido en la montaña, Chappatte conversa por teléfono con el Profesor Didier Pittet, médico jefe encargado de las infecciones en el HUG. A partir del 7 de marzo, el inventor del gel hidroalcohólico le proporciona información de primera mano. El dibujante ginebrino describe la estrategia implementada por el HUG para enfrentar la marea de enfermos que se va formando. Recuperado de la Covid, Chappatte entra luego en el corazón de la maquinaria hospitalaria: el servicio de cuidados intensivos, dirigido por el Profesor Jérôme Pugin. Describe el contacto con la muerte, los llantos del personal sanitario ante aquellos pacientes que mueren sin que su familia pueda verlos. Da la palabra a una enfermera, que relata sus jornadas de doce horas. Tiende el micrófono a las encargadas y encargados de limpieza, algunos de los cuales se presentan como voluntarios para desinfectar las habitaciones "sucias", donde se atiende a los pacientes afectados por el virus. Muestra el impacto de la crisis sobre los indocumentados y la reacción de la ciudad de Ginebra para atender a las personas más necesitadas. Cada uno de los cinco capítulos de esta obra, documentada con esmero y llena de empatía, recoge las ilustraciones que Chappatte publicó durante el período que abarca el libro.

STÉPHANE HERZOG

## Un grupo comprometido con la tradición y el pathos



BURNING WITCHES:  
"The Witch of the North"  
Nuclear Blast, 2021

No puede afirmarse que hayan reinventado el género. Todo lo contrario: *Burning Witches* representa un *heavy metal* hipertradicional, por no decir anticuado. Pero estas suizas tienen más de un as bajo la manga. Por un lado, en el grupo hay solo mujeres, algo todavía infrecuente en el *metal* y que, por ello mismo, llama la atención. Además, saben venderse de forma muy inteligente: se presentan como heroínas de fantasía, guerreras o brujas, es decir, mujeres fuertes que, además de ser bellas, también son peligrosas.

Esta esmerada y cuidadosa imagen, combinada con un *heavy metal* pegadizo, muy bien coreografiado e interpretado con profesionalidad, condujo al grupo, bajo la dirección de la guitarrista Romana Kalkuhl, a la gran discográfica *Nuclear Blast* —todo un espaldarazo—, luego a los escenarios de los más grandes festivales, como el *Wacken Open Air*, y ahora, con su cuarto álbum, "The Witch of the North", a los primeros puestos de las listas musicales de muchos países. El álbum alcanzó el sexto lugar en la lista de éxitos suiza y, lo que es mucho más importante, el muy respetable puesto 16 en Alemania. Y casi como prueba de que su grupo se ha impuesto definitivamente entre los grandes, Romana Kalkuhl aparece incluso en la portada del tabloide más popular de Suiza.

Con su nuevo álbum, el quinteto cumple a todas luces las expectativas de sus numerosos seguidores. "The Witch of the North", producido por Marcel Schirmer, de *Destruction*, y V.O. Pulver, de *Gurd*, se ha convertido en un álbum conceptual sobre la mitología nórdica, en el que las *Burning Witches* no dudan en hacer abundante uso del pathos y de los clichés, tanto en sus textos como en la estética general. En lo musical, las cinco brujas deambulan nuevamente por el *metal* tradicional de los ochenta. Las baladas como "Lady of the Woods" alternan con canciones muy animadas, como "Nine Worlds". El estribillo de "We Stand as One" es tan pegadizo y conciso como el de "Thrall". Y para que no quepa ninguna duda en cuanto a sus orígenes musicales, las *Burning Witches* incluyen también una canción del grupo estadounidense de *power metal*, "Savatage".

"The Witch of the North" no es para nada original; pero eso no puede ser motivo de reproche, porque con su enfoque intencionalmente retro, la obra emana un encanto que, en cierto modo, recuerda el *metal* decididamente *kitsch*, simpático e inocente de otros tiempos.

MARKO LEHTINEN